



La scuola

Informazioni per i genitori



1.	Il sistema scolastico del Saarland	4
2.	I genitori si assumono la responsabilità!	5
3.	Mio figlio inizia la scuola primaria	6
4.	Dopo la scuola primaria	10
5.	La scuola dalla A alla Z 	13
6.	Domande e risposte	16
7.	Indirizzi 	18
8.	Opuscoli	21



Cari genitori,
cari insegnanti ed educatori,

una buona istruzione è uno dei più grandi tesori che si possano affidare ai bambini nella vita. Un buon diploma di maturità apre le porte al futuro: per un apprendistato o un corso di studi, per una vita indipendente.

Molti bambini degli asili e delle scuole di Saarbrücken crescono in famiglie con diverse lingue e culture. I genitori che hanno frequentato la scuola in un altro Paese non conoscono il sistema scolastico tedesco e del Saarland per esperienza personale. Tuttavia, affinché possano prepararsi e sostenere bene i loro figli, è importante che capiscano come funziona la scuola in questo Paese. Questo opuscolo si propone di aiutarli. Spiega in diverse lingue quali sono i tipi di scuola, come si svolge la giornata a scuola e come i genitori possono essere coinvolti. Cosa succede al colloquio con i genitori? Che cos'è la Schultüte? Come posso trovare la scuola giusta per mio figlio a Saarbrücken? L'opuscolo e il sito forniscono risposte a queste domande.

I genitori desiderano il meglio per i loro figli nella vita. E gli insegnanti e gli educatori li sostengono. Anche l'amministrazione comunale e i suoi partner di cooperazione danno il loro contributo al successo dell'istruzione. L'opuscolo scolastico multilingue è uno strumento fondamentale per questo.

Ci farebbe piacere che le informazioni venissero lette, consultate su Internet o presentate ai colloqui con i genitori.

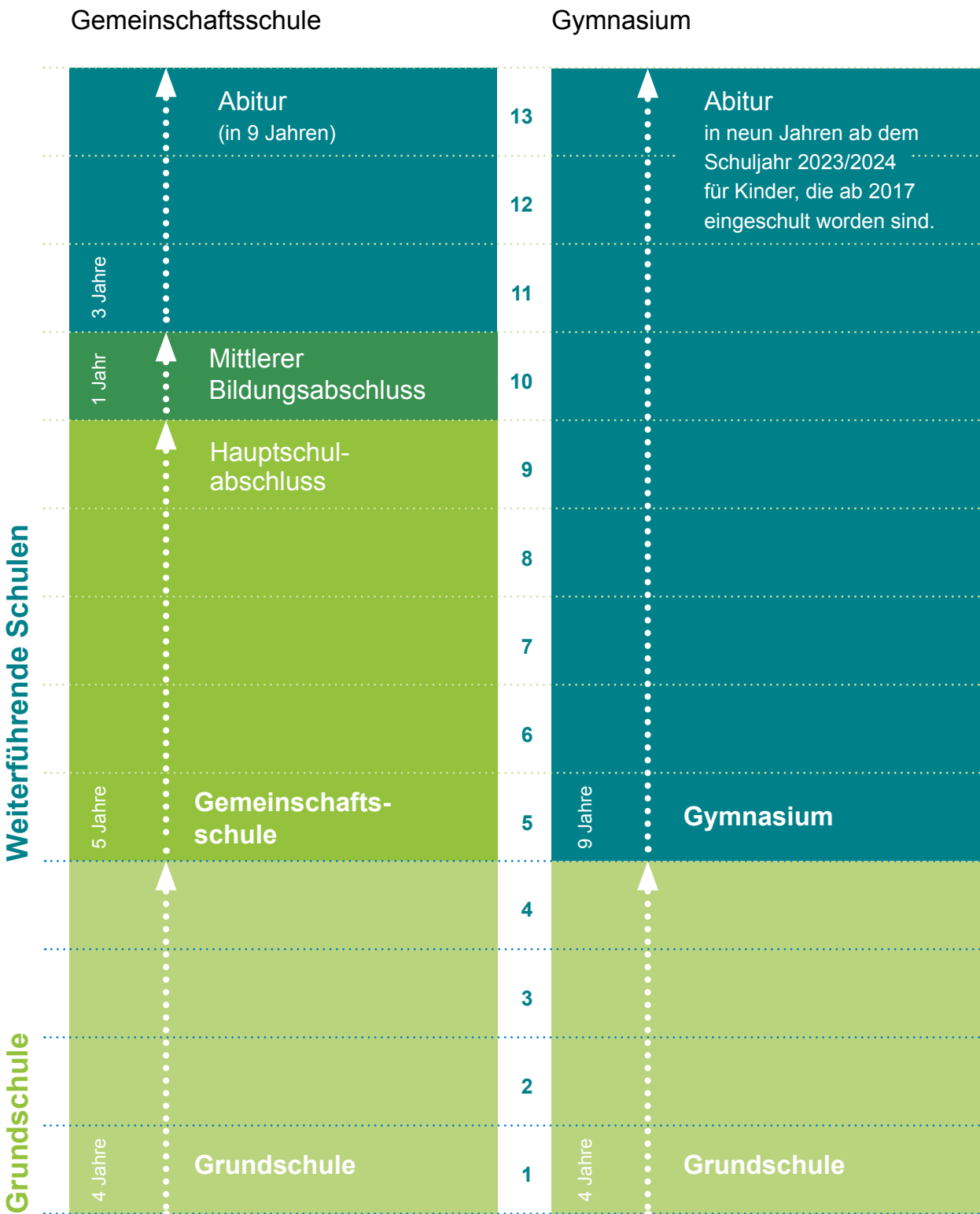
Con i migliori auguri di ogni bene!

Uwe Conradt | [Sindaco](#)



1. Il sistema scolastico del Saarland

Il sistema scolastico del Saarland è organizzato nel modo seguente:
dopo la scuola primaria, è possibile frequentare una scuola comunitaria o un liceo.
Gli alunni di entrambi i tipi di scuola possono conseguire la maturità dopo nove anni.



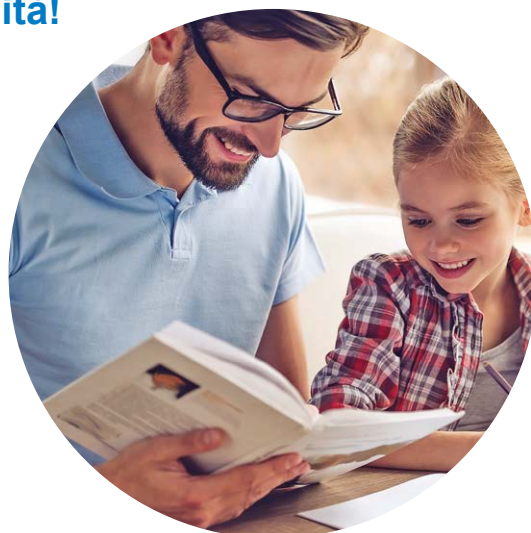
➔ Come posso trovare la scuola giusta per mio figlio? Ulteriori informazioni sono disponibili [qui](#).

2. I genitori si assumono la responsabilità!

Il bambino diventerà sempre più indipendente di anno in anno. Tuttavia, ha ancora bisogno del vostro aiuto. In Germania, le scuole si aspettano che madri, padri o altri parenti e tutori sostengano i bambini a scuola. È importante un contatto regolare tra la famiglia e la scuola.

Questo è il modo migliore per partecipare:

- Gli insegnanti hanno orari di consultazione in determinati giorni. Prendete un appuntamento e chiedete: Come si comporta mio figlio? Come va a scuola?
- Se il bambino è malato o non può venire a scuola per un altro motivo importante: Informate la scuola il primo giorno di malattia! Potete chiamare la segreteria della scuola. Informatevi sulle modalità con cui la scuola desidera ricevere le giustificazioni delle assenze. La comunicazione può avvenire tramite una telefonata alla **segreteria A/Z**, un modulo online sul sito web della scuola o un'e-mail all'insegnante. Al rientro a scuola, il bambino deve portare una giustificazione scritta.
- Assicuratevi che il vostro bambino abbia un posto tranquillo per studiare a casa!
- Il bambino dovrebbe essere in grado di fare i compiti da solo. Tuttavia, è importante mostrare interesse. Controllate che vostro figlio abbia fatto tutti i compiti, soprattutto nella scuola primaria!
- Incoraggiate il vostro bambino! Elogiatelo per il suo comportamento attivo e indipendente!
- Vostro figlio ha difficoltà con la scuola? Informate l'insegnante. Fissate un appuntamento e affrontate i problemi. Questo è l'unico modo in cui può aiutarvi.
- Il bambino ha bisogno di dormire a sufficienza, di fare esercizio fisico e di una corretta alimentazione. Date a vostro figlio spuntini e cibi sani (frutta, verdura, ecc.) e qualcosa da bere a scuola.
- Date l'esempio e imparate voi stessi il tedesco! I vostri successi motiveranno il bambino. Sarà più facile anche per voi comunicare con la scuola.
- Fornite a vostro figlio il maggior numero possibile di materiali da leggere e ascoltare in tedesco e andate insieme in biblioteca. La tessera è gratuita per i bambini fino a 18 anni.
- Informatevi sui programmi di doposcuola (supervisione dei compiti, corsi di tedesco, sport, ecc.) a scuola e nella vostra zona!
- Partecipate! Avete il diritto di partecipare alle decisioni nell'interesse di vostro figlio. In ogni classe vengono eletti i rappresentanti dei genitori. I **colloqui per i genitori A/Z** si tengono più volte durante l'anno scolastico e i genitori sono caldamente invitati a partecipare. Se pensate di non riuscire a capire tutto in tedesco, potete farvi accompagnare da qualcuno che traduca per voi. Altrimenti, chiedete alla scuola se un **mediatore linguistico A/Z** può essere presente al colloquio con i genitori.
- Comunicate alla scuola, al momento dell'iscrizione, se il bambino ha bisogno di sostegno o di attenzioni particolari, ad esempio se è disabile.



3. Mio figlio inizia la scuola primaria

Quando inizierà la scuola il mio bambino?

Tutti i bambini devono frequentare la scuola in Germania. Iniziano la scuola primaria all'età di sei o sette anni.¹ La scuola primaria dura quattro anni. Ogni anno scolastico inizia dopo le vacanze estive.

! Asilo (Kita)

Il bambino dovrebbe frequentare un asilo prima della scuola primaria. Andare all'asilo non è obbligatorio, ma è importante affinché il bambino possa stringere amicizie, integrarsi socialmente, acquisire e migliorare le competenze linguistiche tedesche ed essere pronto per la scuola nell'anno di cooperazione con i suoi coetanei. L'asilo può anche stabilire se il bambino ha esigenze particolari di sostegno e assistenza.


Anno di cooperazione:

Nel Saarland esiste una collaborazione vincolante tra gli asili e le scuole primarie interessate. L'oggetto di questa cooperazione è organizzato individualmente in ogni sede. Tuttavia, sono sempre previste delle visite dell'insegnante all'asilo e dei bambini dell'asilo alla scuola primaria.

Gli obiettivi della cooperazione sono:

- Conoscere l'istituto scolastico per facilitare la transizione
- Conoscere l'insegnante
- Conoscere i bambini
- Sostegno nell'acquisizione delle competenze di base necessarie per iniziare la scuola
- Riconoscimento precoce di un possibile potenziale di sviluppo
- Sostegno ai bambini che non parlano ancora molto bene il tedesco

Sostegno ai bambini che non parlano ancora molto bene il tedesco

È meglio che il bambino impari il tedesco prima della scuola primaria. Il modo più semplice è all'asilo. Tuttavia, se vi siete trasferiti da poco in Germania o se vostro figlio non ha potuto frequentare un asilo in cui imparare anche il tedesco, dovrete chiedere all'ufficio per i giovani del vostro distretto o all'**associazione regionale (Regionalverband Saarbrücken)** 



) se ci sono dei programmi di transizione per i bambini che non hanno un posto all'asilo o se ci sono programmi speciali per i bambini nella vostra zona.

Quanto durano le lezioni?


A Saarbrücken esistono due tipi di scuole primarie: le scuole primarie a tempo pieno vincolate (GGTGS) e le scuole primarie a tempo pieno volontarie (FGTGS). Alla GGTGS tutti i bambini devono andare a scuola almeno fino alle 15.45 (la scuola finisce prima solo il venerdì). Ci sono lezioni, ma anche pause per il tempo libero e il relax. Inoltre, spesso è possibile iscrivere il bambino al doposcuola. Lì viene accudito almeno fino alle 17.00.

Nelle FGTGS le lezioni terminano dopo la sesta ora (al più tardi alle 13.30). È possibile iscrivere volontariamente il proprio figlio al doposcuola fino alle 15.00 o alle 17.00. Si prega di presentare la domanda di iscrizione alla FGTGS in tempo utile per assicurarsi un posto. Il bambino può fare i compiti fino alle 15.00. In seguito sono previste attività di svago. Il doposcuola in una FGTGS non è gratis.²

¹ I bambini iniziano la scuola a 6 anni se sono nati prima del 30 giugno. I bambini che compiono sei anni tra il 1° luglio e il 31 dicembre possono anche andare a scuola prima se la direzione scolastica, il medico scolastico e lo psicologo scolastico sono d'accordo.

² L'importo per l'anno scolastico 2023/24 è compreso tra 30 e 60 euro al mese.


Pranzo alla scuola primaria

Per tutti i bambini che rimangono a scuola nel pomeriggio è previsto un pranzo caldo obbligatorio.³ Il cibo non è gratis e bisogna iscrivere il bambino alla mensa. Le famiglie con un reddito basso possono ricevere un sussidio **dall'ufficio per i giovani (Jugendamt)** .

Come posso iscrivere mio figlio a scuola?

Ogni strada appartiene a un distretto scolastico. Vostro figlio frequenta normalmente la scuola del vostro distretto scolastico.

La scuola invia una lettera ai genitori dei bambini in età scolare e li invita a un appuntamento per l'iscrizione alla scuola primaria. Il bambino sarà ufficialmente ammesso alla scuola in questa data. Dovrete compilare un modulo con informazioni sul vostro bambino e sulla sua salute. A questa riunione partecipano gli insegnanti, la direzione della scuola e talvolta la segreteria. Vi spiegheranno tutto quello che c'è da sapere sulla scuola.

Prima di iniziare la scuola, vostro figlio sarà visitato dal **servizio di medicina pediatrica**  untersucht. Si tratta di **una visita di ammissione alla scuola (Schuleingangsuntersuchung)** **A/Z**. Sarete invitati a un appuntamento.



! Distretto scolastico

Se c'è un motivo importante per cui vostro figlio deve frequentare una scuola di un altro distretto, potete presentare una domanda di iscrizione.

Possibili motivi per l'iscrizione a un'altra scuola:

- L'asilo frequentato si trova nel distretto dell'altra scuola. Il bambino potrebbe quindi andare a scuola con gli amici (il che rende molto più facile l'inizio); inoltre, il bambino conosce la scuola e gli insegnanti (il che è particolarmente importante per i bambini con varie diagnosi come autismo, ecc.);
- Il luogo di lavoro o l'indirizzo della persona che regolarmente andrà a prendere il bambino si trova nel distretto dell'altra scuola;
- L'altra scuola è specializzata per le esigenze particolari del bambino (varie diagnosi);
- Vantaggi per i deficit linguistici di qualsiasi tipo.

Se siete nuovi in Germania e siete arrivati a metà anno, vi preghiamo di recarvi personalmente presso la scuola del vostro distretto scolastico e di iscrivere lì il vostro bambino.

Chi lavora nella scuola primaria?

Ogni scuola primaria ha un direttore (preside) e ogni classe ha un suo insegnante. Gli insegnanti possono essere uomini o donne. Di solito c'è un solo insegnante per tutte le materie.

In ogni scuola primaria di Saarbrücken è presente una **segretaria** **A/Z**. Lì si possono fare molte domande: ad esempio, sui libri scolastici o informazioni generali sulla scuola. L'iscrizione alla scuola avviene normalmente in segreteria. È lì che si possono richiedere anche un **certificato di frequenza scolastica** **A/Z** e il piano dello **scuolabus** **A/Z** se il vostro bambino non è in grado di raggiungere la scuola a piedi a causa della distanza. Nei giorni in cui il vostro bambino è malato e non può andare a scuola, dovete sempre informare l'ufficio di segreteria.

³ Nell'anno scolastico 2023/24, il pranzo costa circa 4,30 euro al giorno. Chiarite con la scuola quali sono i metodi di pagamento possibili.

Quali materie⁴ vengono insegnate?

Nella scuola primaria si insegnano queste materie: Tedesco, matematica, **scienze** [A/Z](#), insegnamento di recupero, francese, belle arti, musica, **educazione fisica** [A/Z](#) e **religione** [A/Z](#).

Insegnamento di recupero

Nelle lezioni di recupero, gli insegnanti supportano i bambini individualmente. Tutti i bambini di prima e seconda elementare hanno cinque lezioni di recupero a settimana. In terza e quarta elementare ci sono due lezioni di recupero.

Come verrà valutata la prestazione di mio figlio?

Nel 1° anno scolastico non ci sono **voti** [A/Z](#). Dopo il primo semestre, l'insegnante invita i genitori a un colloquio personale. Alla fine del 1° anno scolastico riceverete una relazione scritta sullo sviluppo del vostro bambino.

Dal 2° anno scolastico i bambini ricevono una **pagella scolastica** [A/Z](#) due volte all'anno: una pagella semestrale (di solito a gennaio) e una pagella annuale l'ultimo giorno di scuola prima delle vacanze estive. La pagella semestrale è suddivisa in giudizi del comportamento, della cooperazione e dei progressi nell'apprendimento. Le prestazioni dei bambini sono valutate mediante prove scritte e orali di diverso livello (GLN e KLN).


Sono previsti anche voti in pagella nelle materie principali: tedesco, matematica e scienze. La pagella annuale contiene i voti di tutte le materie e una breve relazione.

Nel 3° e 4° anno scolastico vengono assegnati voti per il comportamento e la collaborazione e per tutte le materie.

Prestito di libri di testo

I libri di testo e i libri degli esercizi possono essere acquistati o presi in prestito dalla scuola. La scuola vi fornirà un modulo a tale scopo. Per il prestito si paga un importo di noleggio. Nell'anno scolastico 2023/24, l'importo è compreso tra 20 e 75 €. Alla fine dell'anno scolastico, i libri vanno restituiti alla scuola. Gli eserciziari non devono essere restituiti. Alcuni libri di testo possono essere tenuti in prestito anche per periodi più lunghi.

I bambini devono avere cura dei libri che prendono in prestito. Non possono scrivere nulla sui libri e non possono distruggerli. In caso contrario, i genitori dovranno rimborsare il valore residuo dei libri. I bambini possono scrivere invece sugli eserciziari.

Le famiglie che ricevono sussidi statali o che guadagnano poco non devono pagare il prestito dei libri. Il modulo può essere richiesto alla scuola o al **Dipartimento per il sostegno educativo (Ufficio per l'infanzia e l'istruzione / Amt für Kinder und Bildung)** .

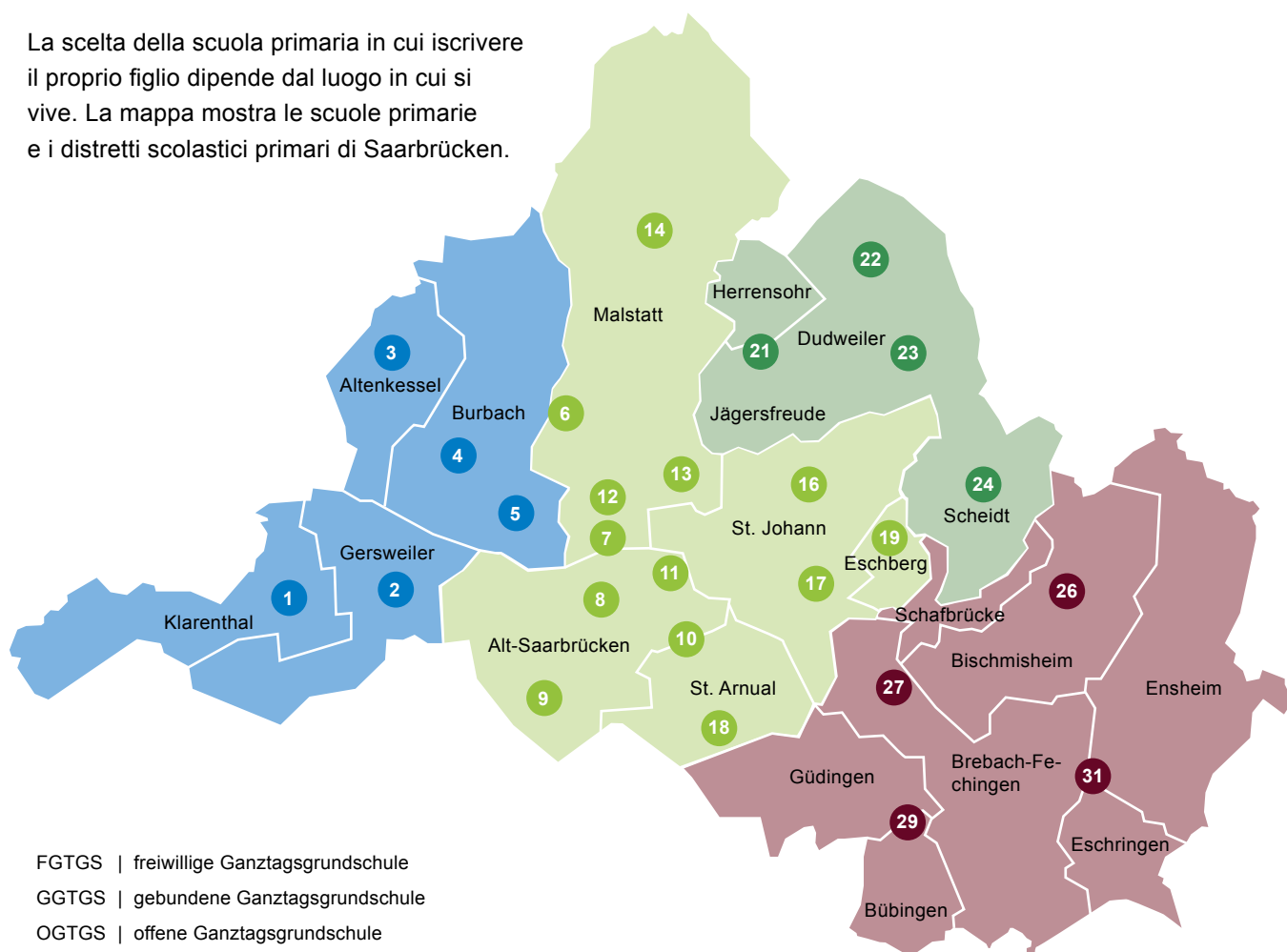
I dispositivi digitali (tablet) sono a disposizione dei bambini a scuola.



⁴ ➔ Le informazioni sulle singole materie della scuola primaria (curriculum) sono disponibili [qui](#).

Scuole primarie a Saarbrücken

La scelta della scuola primaria in cui iscrivere il proprio figlio dipende dal luogo in cui si vive. La mappa mostra le scuole primarie e i distretti scolastici primari di Saarbrücken.



Grundschulen

- | | |
|---|--|
| 1 FGTGS Klarenthal | 16 FGTGS Max-Ophüls – Standort Rotenberg |
| 2 FGTGS Aschbachschule (Gersweiler) | 17 FGTGS Ost (St. Johann) |
| 3 FGTGS Sankt-Barbara (Altenkessel) | 18 FGTGS Arnulfschule (St. Arnual) |
| 4 GGTGS Füllengarten (Burbach) | 19 FGTGS Eschberg |
| 5 OGTGS Weyersberg (Burbach) | 21 FGTGS Herrensohr/Jägersfreude |
| 6 FGTGS/GGTGS Rastpfuhl (Malstatt) | 22 FGTGS Turmschule (Dudweiler) |
| 7 GGTGS Kirchberg (Malstatt) | 23 FGTGS Albert-Schweitzer (Dudweiler) |
| 8 FGTGS Am Ordensgut (Alt Saarbrücken) | 24 FGTGS Scheidt |
| 9 FGTGS Folsterhöhe (Alt Saarbrücken) | 26 FGTGS Am Geisberg (Bischmisheim) |
| 10 FGTGS Hohe Wacht (Alt Saarbrücken) | 27 GGTGS Wiedheck (Brebach-Fechingen) |
| 11 GGTGS Dellengarten (Alt Saarbrücken) | 29 FGTGS Bübingen/Güdingen |
| 12 FGTGS Wallenbaum (Malstatt) | 31 FGTGS Wickersberg (Ensheim) |
| 13 FGTGS Rodenhof (Malstatt) | |
| 14 FGTGS Maria-Montessori-Schule
Rußhütte (Malstatt) | |



L'elenco dei distretti scolastici è disponibile [qui](#).

4. Dopo la scuola primaria



Cosa c'è dopo la scuola primaria?


La scuola primaria dura quattro anni. Si prosegue quindi con la scuola secondaria. Nel Saarland ci sono due opzioni: la Gemeinschaftsschule (scuola comunitaria) o il Gymnasium (liceo).

Qual è la scuola giusta per mio figlio?

Liceo o scuola comunitaria? Insieme a vostro figlio, siete liberi di scegliere la scuola secondaria da frequentare. La relazione sullo sviluppo e una serata informativa presso la scuola primaria vi aiuteranno a scegliere la scuola. Prendete sul serio i consigli degli insegnanti! Gli insegnanti della scuola primaria hanno lavorato intensamente con gli alunni tutti i giorni e sono in grado di valutare molto bene il loro rendimento e la loro volontà di studiare. Il loro consiglio è un giudizio professionale e viene dato con le migliori intenzioni.

Tuttavia, è sempre possibile prendere in considerazione diversi pareri e poi prendere la propria decisione. Una volta all'anno, tutte le scuole organizzano una "giornata delle porte aperte". In questa giornata è possibile visitare la scuola e assistere alle lezioni.

Come posso iscrivere mio figlio?

Per le scuole secondarie, ogni anno c'è un periodo specifico (di solito a febbraio) per iscrivere i ragazzi a una scuola secondaria dopo la scuola primaria. Le date sono disponibili sul sito web del [Regionalverband Saarbrücken](#) . L'iscrizione va fatta in segreteria. Al momento dell'iscrizione è necessario presentare l'originale della pagella semestrale della 4a classe.

Quando si svolgono le lezioni?

Un anno scolastico inizia sempre dopo le vacanze estive. [L'orario A/Z](#) delle scuole secondarie è un po' più complicato di quello della scuola primaria. Gli orari possono essere leggermente diversi in tutte le scuole. In alcuni licei le lezioni iniziano a volte già alle 7 del mattino.

Come è organizzata la scuola?

Ogni scuola secondaria ha un direttore/direttrice (preside). Ogni classe ha almeno un insegnante. Ci sono anche insegnanti per le varie materie.

Quali sono le qualifiche scolastiche?

Sono previsti esami finali per tutti i diplomi.

Nella scuola comunitaria (Gemeinschaftsschule) ci sono esami finali centralizzati per l'Hauptschulabschluss, il Mittlerer Bildungsabschluss e l'Abitur. L'esame Abitur (maturità) è identico sia per la scuola comunitaria (Gemeinschaftsschule) che il liceo (Gymnasium). Con la maturità (Abitur) si hanno le maggiori opportunità. Si può studiare in un'università o in un istituto universitario professionale o fare un apprendistato. L'Hauptschulabschluss e il Mittlerer Bildungsabschluss sono solitamente la base per la formazione professionale. Anche la formazione professionale è molto riconosciuta in Germania e offre un buon futuro.



Maturità?!

Molti genitori vogliono che i loro figli facciano gli esami di maturità. Ci sono diversi modi per ottenere la maturità (Abitur). Al liceo (Gymnasium) e alla scuola comunitaria (Gemeinschaftsschule), i bambini che hanno iniziato la scuola dopo il 2017 conseguono la maturità (Abitur) dopo 9 anni. L'Abitur presso il Gymnasium e la Gemeinschaftsschule è equivalente. La Gemeinschaftsschule prepara meglio gli studenti alla formazione professionale, mentre il Gymnasium è più orientato all'università. C'è una grande mobilità tra i tipi di scuola. È importante che siate sempre ben informati su quale percorso educativo sia possibile per vostro figlio e quando.

Prestito di libri di testo

I libri di testo, gli eserciziari e i supporti digitali possono essere acquistati o presi in prestito dalla scuola. La scuola vi fornirà un modulo a tale scopo. Per il prestito si paga un importo di noleggio. Se partecipate al programma di prestito di materiali e libri di testo, riceverete libri di testo (alcuni dei quali digitali) e un tablet o un portatile. Nell'anno scolastico 2023/24, l'importo per il prestito è compreso tra 120 e 170 €. Alla fine dell'anno scolastico, i libri vanno restituiti alla scuola. Alcuni libri di testo possono essere presi in prestito anche per periodi più lunghi. Gli eserciziari e le letture non devono essere restituiti.

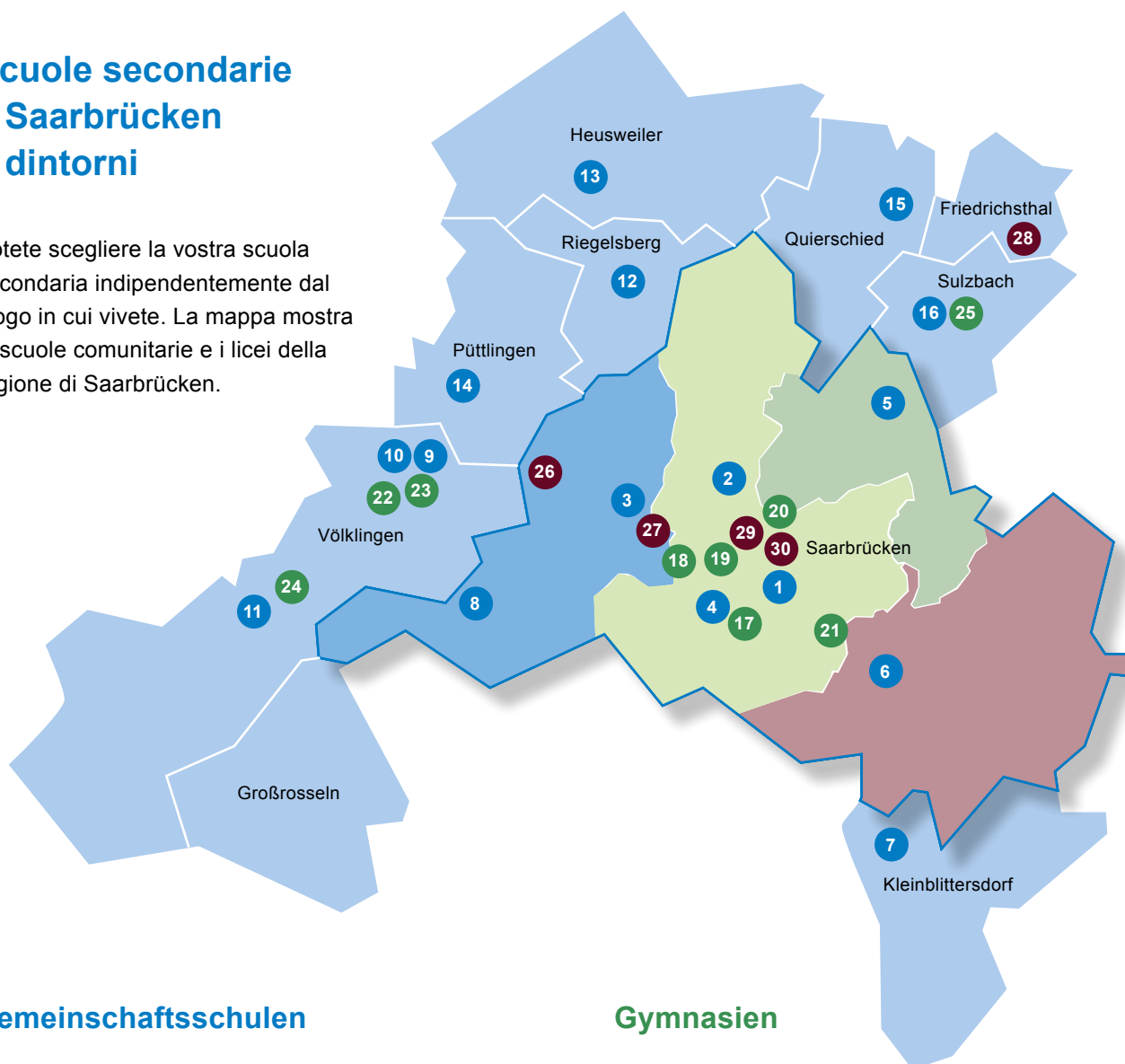
I ragazzi devono avere cura dei libri che prendono in prestito. Non possono scrivere nulla sui libri e non possono distruggerli. In caso contrario, i genitori dovranno rimborsare il valore residuo dei libri. I bambini possono scrivere invece sugli eserciziari e sui libri di lettura.

Le famiglie che ricevono sussidi statali o che guadagnano poco non devono pagare il prestito dei libri. Il modulo può essere richiesto alla scuola o al Dipartimento per il **sostegno educativo (Ufficio per l'infanzia e l'istruzione)**

Se non si partecipa al programma di prestito, è necessario acquistare personalmente tutti i libri e disporre di un tablet o di un computer portatile.

Scuole secondarie a Saarbrücken e dintorni

Potete scegliere la vostra scuola secondaria indipendentemente dal luogo in cui vivete. La mappa mostra le scuole comunitarie e i licei della regione di Saarbrücken.



© Quelle der Graphik: Regionalverband Saarbrücken

Gemeinschaftsschulen

- 1 GemS Saarbrücken-Bruchwiese
- 2 GemS Saarbrücken-Ludwigspark
- 3 GemS Saarbrücken-Rastbachtal
- 4 GemS Saarbrücken-Bellevue
- 5 GemS Saarbrücken-Dudweiler
- 6 GemS Saarbrücken-Güdingen
- 7 GemS Kleinblittersdorf
- 8 GemS Klarenthal, Katharine-Weißgerber-Schule
- 9 GemS Sonnenhügel, Völklingen
- 10 GemS Hermann-Neuberger, Völklingen
- 11 GemS Völklingen-Ludweiler, Graf-Ludwig-GemS
- 12 GemS Riegelsberg, Leonardo-da-Vinci-Schule
- 13 GemS Heusweiler, Friedrich-Schiller-Schule
- 14 GemS Peter-Wust, Püttlingen
- 15 GemS Quierschied
- 16 GemS Vopeliuspark, Sulzbach

Gymnasien

- 17 Gymnasium am Schloss
- 18 Ludwigsgymnasium
- 19 Otto-Hahn-Gymnasium
- 20 Gymnasium am Rotenbühl
- 21 Deutsch-Französisches-Gymnasium
- 22 Albert-Einstein-Gymnasium
- 23 Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasium
- 24 Warndt-Gymnasium
- 25 Theodor-Heuss-Gymnasium

Schulen freier Träger

- 26 Freie Waldorfschule
- 27 Marienschule Saarbrücken
- 28 Montessori GemS/Gesamtschule Saar
- 29 Willi-Graf-Gymnasium
- 30 Willi-Graf-Realschule

➔ Potete trovare la [guida scolastica](#) dell'associazione regionale (Regionalverband) qui.

5. Schule von A bis Z

Asilo (Kita)

Kita è l'abbreviazione di centro diurno. I bambini frequentano l'asilo prima di iniziare la scuola primaria. L'asilo non è obbligatorio.

Assistenti all'integrazione

Gli assistenti all'integrazione supportano i bambini e ragazzi con disabilità nel tragitto per andare a scuola e a scuola.

Aula magna

L'aula magna è una grande sala della scuola. Vi si svolgono eventi e riunioni.

Certificato di frequenza scolastica

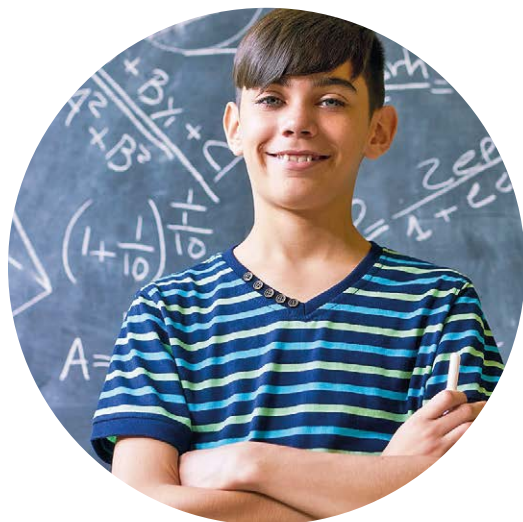
Questo certificato dimostra che il bambino frequenta la scuola. Spesso deve essere presentato alle autorità. Il certificato di frequenza scolastica può essere richiesto in segreteria.

Colloquio con i genitori

Le scuole organizzano colloqui con i genitori regolarmente e in occasioni speciali. Insegnanti e genitori parlano di questioni scolastiche e organizzative. I genitori possono porre le loro domande agli insegnanti.

Conferenza di classe

La conferenza di classe è un incontro in cui si discute dello sviluppo accademico del bambino. Alla conferenza di classe partecipano tutti gli insegnanti che insegnano a vostro figlio, il dirigente scolastico e i rappresentanti dei genitori.



Educazione fisica

Tutti gli alunni devono partecipare alle lezioni di educazione fisica. I bambini hanno bisogno di abbigliamento sportivo (scarpe da ginnastica per l'interno e l'esterno, maglietta e pantaloni sportivi). A volte ci sono anche corsi di nuoto in cui ragazze e ragazzi imparano a nuotare insieme. I bambini devono portare con sé il costume da bagno (calzoncini, costume da bagno, asciugamano, ecc.).

Fondo di classe

Nella maggior parte delle scuole, i soldi per le fotocopie e altre spese scolastiche vengono raccolti in un fondo di classe. I contributi al fondo di classe possono variare notevolmente da scuola a scuola.

Giornata di escursione

A volte, al posto delle lezioni, si svolge una giornata di escursione. La classe va a fare una gita. Si tratta un'escursione o visita un museo, uno zoo o qualcosa di simile.

Gite scolastiche e campi scuola

Durante le gite scolastiche con pernottamento in ostelli scolastici o giovanili, i bambini conoscono nuovi luoghi e argomenti. Le gite e le escursioni durano diversi giorni e sono pensate per rafforzare la coesione all'interno della classe. Vostro figlio dovrebbe assolutamente partecipare!

Insegnante

Gli insegnanti sono le persone di riferimento per la classe. Si occupano dell'organizzazione generale durante l'orario scolastico (gite scolastiche, problemi con i compagni).

La scuola dell'obbligo

L'istruzione obbligatoria dura nove anni scolastici. Si conclude non prima del completamento del 9° anno. L'obbligo scolastico può essere prolungato. A tal fine, è necessario presentare una domanda alla direzione della scuola. Se vostro figlio decide di fare un apprendistato dopo la scuola, inizia l'obbligo di frequentare la scuola professionale. Durante la formazione frequenta una scuola professionale.



Lezione di religione

A scuola si fa lezione di religione cattolica e protestante. Due scuole elementari di Saarbrücken offrono anche lezioni di Islam come progetto pilota. L'educazione religiosa è generalmente volontaria e aperta a tutti gli alunni. Se non si vuole partecipare, la scuola offrirà un'altra opzione didattica alternativa. Dalla 5a classe sono offerte anche lezioni di etica come alternativa all'educazione religiosa.

Mediatori linguistici

I mediatori linguistici sono interpreti speciali. Supportano la comunicazione con le autorità e le istituzioni. Volete essere aiutati nei colloqui a scuola? Informate tempestivamente la scuola. Tuttavia, non è garantito che sia sempre disponibile un mediatore linguistico.

Orario

Il bambino riceverà l'orario all'inizio dell'anno. Indica con esattezza quando ci saranno le lezioni delle varie materie. Il programma è diverso ogni giorno e si ripete settimanalmente.

Pagella

Due volte l'anno viene emessa una pagella con voti e giudizi.

Prove

Le prestazioni sono valutate mediante prove scritte e orali di diverso livello (GLN e KLN). Entrambe valutano le prestazioni degli studenti con un voto. Le prove più importanti devono essere annunciate in modo che gli allievi possano prepararsi. Spesso si tratta di compiti scritti da fare a scuola. Una volta si chiamavano compiti

in classe. Le prove più piccole (KLN) non devono essere annunciate. Esistono diversi tipi di prove. In occasione del primo colloquio con i genitori dell'anno scolastico, gli insegnanti illustrano le prove svolte.

Schultüte

In Germania è tradizione che i bambini vadano alla scuola primaria con una Schultüte (un cono di cartone pieno di regalini) il primo giorno. I genitori lo preparano spesso loro stessi, a volte insieme ai bambini. Ma ce ne sono anche tanti in vendita nei negozi. I genitori riempiono il cono con piccoli giocattoli, dolci o oggetti utili per la scuola.


Scienze

Nelle lezioni di scienze della scuola primaria, i bambini imparano vari argomenti che riguardano l'ambiente, gli animali e le persone.

Scuola online Saarland (OSS)

La scuola online (Online-Schule Saarland) è una piattaforma di apprendimento digitale per le scuole. Qui ci sono corsi per gli alunni con materiali didattici, media e link da parte degli insegnanti. Durante i corsi, gli studenti possono scambiarsi idee tra loro e con gli insegnanti. Ci sono appositi forum, chat, messaggi diretti e videoconferenze. Sono presenti anche altri supporti didattici di case editrici e un file cloud. Per informazioni sull'iscrizione e su come iniziare, consultare il ➡ **volantino „Fit für die OSS“**.

Scuolabus

Se la scuola è troppo lontana, i bambini possono prendere un autobus pubblico o la ferrovia Saarbahn. Gli alunni possono acquistare i biglietti a prezzi ridotti. Ci sono abbonamenti che si acquistano ogni settimana o ogni mese. L'abbonamento mensile, che si sottoscrive per un anno (Schüler Abo-Karte), è più economico. Tutti i biglietti sono disponibili presso il **Saarbahn Service Center** . Bisogna portare con sé il tesserino studenti.


Le famiglie meno benestanti con bambini che frequentano la scuola primaria possono richiedere all'Ufficio dell'amministrazione scolastica (Ufficio per l'infanzia e l'istruzione) il rimborso del costo del biglietto. Tuttavia, i costi saranno coperti solo se il bambino deve percorrere più di 2 chilometri per raggiungere la scuola primaria.

Per alcune scuole circolano scuolabus speciali. Chiedete in segreteria gli orari degli autobus.

Segreteria

Ogni scuola ha una segreteria. È qui che si svolge l'amministrazione della scuola. Qui riceverete i certificati e le informazioni generali. Rispettate gli orari di apertura.

Servizio psicologico scolastico

Il **servizio psicologico scolastico**  può aiutare bambini, genitori e insegnanti a risolvere i problemi.

Team di supporto socio-educativo e di inclusione (SoFIT)

Alcune scuole primarie hanno team di supporto socio-educativo e di inclusione. Il personale SoFIT assiste durante le lezioni gli alunni che hanno bisogno di un sostegno speciale perché hanno problemi di apprendimento o mostrano un comportamento difficile.

Vacanze scolastiche e festivi

La scuola è chiusa durante le vacanze scolastiche. Molte strutture per bambini e ragazzi offrono programmi per il tempo libero. Al di fuori delle vacanze, vostro figlio può assentarsi da scuola solo in circostanze eccezionali. A tal fine, è necessario presentare una domanda alla direzione della scuola.

Il bambino è libero dalla scuola nei giorni festivi del Saarland. Questi giorni sono inseriti nella maggior parte dei calendari. Attenzione: gli stati federali della Germania hanno festività e vacanze scolastiche diverse!

Visita medica di ammissione alla scuola

Il bambino deve essere visitato dal medico scolastico prima di iniziare la prima elementare. Si verifica se il bambino vede bene o ha bisogno di occhiali, se sente bene, se è pronto per la scuola o se ha ancora bisogno di sostegno prima di iniziare la scuola. Riceverete informazioni sulla visita medica dalla scuola primaria.

Voti

Quali sono i voti? Le scuole hanno due diversi sistemi di valutazione: Voti da 1 a 6 o punti da 00 a 15. Nelle scuole primarie si utilizza di solito il sistema di classificazione da 1 a 6. Nelle scuole secondarie, il sistema di classificazione da 00 a 15 è particolarmente diffuso. "1" o "15" è la valutazione migliore, "6" o "00" è la peggiore.

Giudizio	Sistema di voti	Sistema a punti
ottimo	1	13 – 15
buono	2	10 – 12
discreto	3	07 – 09
sufficiente	4	04 – 06
mediocre	5	01 – 03
insufficiente	6	00


Zaino scolastico

Lo zaino scolastico è uno zaino speciale. Non deve essere troppo pesante e deve contenere solo il materiale scolastico più importante per la giornata. Gli altri materiali scolastici possono essere conservati in classe.



6. Domande e risposte




Capisco e parlo poco il tedesco...

È molto importante che abbiate una buona conoscenza delle informazioni sulla scuola e sullo sviluppo del vostro bambino. È meglio portare con sé una persona di fiducia per l'interpretazione. Se questo non è possibile, si può chiedere alla scuola se può intervenire un **mediatore linguistico** . Non appena parlate un buon tedesco, potete sostenere queste conversazioni da soli!

Non capisco il sistema scolastico tedesco...

Il sistema scolastico tedesco può sembrare complicato. Ci sono alcuni centri di consulenza che conoscono bene il sistema scolastico. Si tratta, ad esempio, dei **servizi per l'immigrazione giovanile**  e dei **servizi comunitari**  nei quartieri. Anche il Ministero dell'Istruzione e le scuole possono consigliarvi.

Non ho trovato un posto per mio figlio in una scuola. E adesso?

La scuola primaria competente deve ammettere il bambino. Tuttavia, le scuole secondarie possono decidere se accettare o meno nuovi alunni. A volte non hanno spazio. Allora è necessario informarsi presso diverse scuole. In caso di difficoltà a trovare un posto a scuola, si prega di contattare il **Ministero dell'Istruzione e della Cultura** .

Il mio stato di residenza non è ancora chiarito. Mio figlio può andare a scuola?

Sì. Non importa quale sia lo status di residenza vostro e di vostro figlio. Vostro figlio può e deve andare a scuola in Germania.

Quanto costa la scuola?

La frequenza di una scuola pubblica è gratuita. Tuttavia, dovrete pagare piccole somme per alcune cose. Nel Saarland, i genitori devono pagare personalmente il materiale per le lezioni (penne, quaderni, zaini, ecc.), il pranzo, le gite scolastiche e i biglietti dei trasporti. Esistono sussidi per le famiglie a basso reddito.

Devo iscrivere mio figlio a metà anno scolastico...

In questo caso, i giorni ufficiali di iscrizione a scuola potrebbero già essere passati. Ma questo non è un problema. Chiamate la scuola secondaria di vostra scelta o la scuola primaria di competenza e fissate un appuntamento per l'iscrizione. Informatevi di quali documenti sono necessari per l'appuntamento. Chiedete alla scuola di spiegare quali qualifiche permette di conseguire.

Mio figlio ha una disabilità mentale o fisica...


Dal 2014, i bambini con disabilità hanno il diritto di frequentare la scuola insieme ai bambini senza disabilità. Comunicate alla scuola se vostro figlio è disabile al momento dell'iscrizione. Prima lo comunicate, prima la scuola potrà organizzare il supporto per vostro figlio. Ad esempio, la scuola può mettere a disposizione i cosiddetti assistenti all'integrazione per accompagnare il bambino a scuola. La scuola può anche intraprendere misure strutturali per rendere la scuola accessibile a tutti.

È anche possibile iscrivere il bambino a una scuola speciale. Le scuole speciali sono scuole fatte apposta per bambini con disabilità. ➔ [L'elenco delle scuole speciali](#) di Saarbrücken è disponibile sul sito web del Regionalverband Saarbrücken.

Mio figlio ha bisogno di supporto per la lingua tedesca...

In ogni scuola, vostro figlio riceverà lezioni di lingua su misura. A tal fine, il livello di tedesco di vostro figlio viene valutato due volte l'anno. Inoltre, ogni scuola offre ulteriori opzioni di supporto per consentire a vostro figlio di imparare meglio il tedesco e di partecipare regolarmente alle lezioni.

Io stesso vorrei imparare meglio il tedesco...

Saarbrücken offre un'ampia gamma di programmi di apprendimento del tedesco per grandi e piccini. Ci sono anche diverse opportunità per imparare e praticare il tedesco presso le associazioni e le istituzioni nei quartieri della città. Per ulteriori informazioni, contattare i [servizi di migrazione](#) .

Ci sono scuole internazionali a Saarbrücken?

Nella regione sono presenti diverse scuole primarie e secondarie binazionali. Queste scuole insegnano in tedesco e francese o in tedesco e inglese. Si tratta del liceo binazionale tedesco-francese con un dipartimento di lingua tedesca e uno di lingua francese, del liceo di Rotenbühl con insegnamento bilingue in tedesco e inglese e della scuola europea internazionale Saarland con un dipartimento di lingua tedesca e uno di lingua inglese.



7. Indirizzi

Autorità

Landeshauptstadt Saarbrücken Amt für Kinder und Bildung (Ufficio per l'infanzia e l'istruzione)

Schulverwaltungsamt
Abteilung für Ausbildungsförderung
Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken
Telefono +49 681 905-4952
bildung@saarbruecken.de

Qui potete trovare informazioni generali sulle scuole primarie di Saarbrücken e richiedere l'esenzione dall'importo per il prestito dei libri di testo se avete un reddito basso. È inoltre possibile richiedere qui la copertura dei costi di viaggio per andare a scuola.

Fachdienst Soziales (Servizi sociali)

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken
Telefono +49 681 506-4948 o +49 681 506-4949
Le famiglie a basso reddito idonee (SGB XII) ricevono qui un sostegno finanziario.

JobCenter im Regionalverband Saarbrücken

Hafenstraße 18 | 66111 Saarbrücken
Telefono +49 681 75595-100
Jobcenter-Saarbruecken@jobcenter-ge.de
<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/soziales/bildung-und-teilhabe/>
Le famiglie idonee con un reddito basso (SGB II) ricevono qui un sostegno finanziario. Qui è anche possibile ottenere la Social Card.

Jugendamt im Regionalverband Saarbrücken (Ufficio giovani)

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken
Telefono +49 681 506-5555
L'ufficio di assistenza ai giovani fornisce un sostegno finanziario per il pranzo alla scuola elementare.

**Kinder- und Jugendärztlicher Dienst
(Servizio di medicina pediatrica)
Gesundheitsamt des Regionalverbandes**
Stengelstraße 10–12 | 66117 Saarbrücken
Telefono +49 681 506-5401 o +49 681 506-5402



Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes (Ministero dell'Istruzione e della Cultura del Saarland)

Trierer Straße 33 | 66111 Saarbrücken
Telefono +49 681 501-7213
poststelle@bildung.saarland.de
Il Ministero vi aiuta se avete difficoltà a trovare un posto a scuola per il vostro bambino. Qui potete anche ricevere consigli generali sul sistema scolastico del Saarland o sui programmi di sostegno linguistico per i bambini della scuola primaria.

Regionalverband Saarbrücken / Schulverwaltungsamt (Ufficio dell'amministrazione scolastica)

Schlossplatz 3 – 5 | 66119 Saarbrücken
Telefono +49 681 506-4001
<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/schulen/>
Sul sito web troverete date scolastiche importanti, opuscoli e informazioni sulle scuole secondarie e speciali di Saarbrücken.

Referat KidS – Kinder in der Stadt (Dipartimento KidS – Bambini in città) beim Amt für Veranstaltungsmanagement, Projektentwicklung und Protokoll

Kaiserstraße 1a | 66111 Saarbrücken
Telefono +49 681 905-1904
KIDS@saarbruecken.de
Informazioni sui programmi per il tempo libero e le vacanze per i bambini (brochure Kinderkakadu: calendario delle vacanze con le date delle attività per il tempo libero)

**Schulpsychologischer Dienst
(Servizio psicologico scolastico)**
Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken
Telefono +49 681 905-4936
schulpsychologischerdienst@saarbruecken.de
Consulenza per problemi psicologici a scuola

Consulenza in materia di migrazione

Consulenza per immigrati adulti

Arbeiterwohlfahrt (AWO)

Landesverband Saarland e.V.

Serriger Straße 20 | 66115 Saarbrücken
Telefono + 49 681 959 248-26
beyhan.gaussmann@lvsaarland.awo.org
omar.al-hariri@lvsaarland.awo.org

Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken
Telefono +49 681 30906-0
schuhmacher-s@caritas-saarbruecken.de

Deutsches Rotes Kreuz Landesverband Saarland e.V.

Hochstraße 110 | 66115 Saarbrücken
Telefono +49 681 97642-69
bauerl@lv-saarland.drk.de

Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken
Telefono +49 681 7007-05
migr-sb@dwsaar.de

Servizi per la migrazione giovanile (consulenza per i giovani)

Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken
Telefono +49 681 30906-42
o +49 681 30906-61
antal-j@caritas-saarbruecken.de
hoffmann-g@caritas-saarbruecken.de

Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken
Telefono +49 681 7007-05
jmd-sb@dwsaar.de

Altri indirizzi

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – BAMF

(Ufficio federale della migrazione e dei)

Regionale Koordinierungsstelle Lebach
Schlesierallee 17 | 66822 Lebach
Telefono +49 6881 926 199
service@bamf.bund.de

Informazioni sui corsi di integrazione

Fachstelle Antidiskriminierung und Diversity Saar

(Centro antidiscriminazione e diversità)

Saaruferstraße 16 | 66117 Saarbrücken
Telefono +49 681 5867-492
fads@gim-htw.de

Consulenza in caso di discriminazione

Miteinander Leben Lernen (MLL) gGmbH

Eschberger Weg 40 | 66121 Saarbrücken
Telefono +49 681 687970
info@MLL-Saar.de
www.MLL-Saar.de

*Consulenza e auto-aiuto per famiglie con bambini
con disabilità*

Saarbahn Service Center

Nassauer Straße 2–4 | 66111 Saarbrücken
Telefono +49 681 5003-377
[https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise_ab_juli/
online_abonnements_bestellen](https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise_ab_juli/online_abonnements_bestellen)

Orari di apertura:

Da lunedì a venerdì dalle 9.30 alle 15.00

Abbonamento per studenti e altri biglietti

Stadtbibliothek Saarbrücken

(Biblioteca comunale)

Gustav-Regler-Platz 1 | 66111 Saarbrücken

Telefono +49 681 905 - 1717

stadtbibliothek-sb@saarbruecken.de

www.stadtbibliothek.saarbruecken.de

Orari di apertura: Da martedì a venerdì dalle
10.00 alle 19.00, sabato dalle 10.00 alle 14.00

Qui possono essere presi in prestito libri e altri media.

Sono presenti sale relax e un'area per bambini.

Musikschule der Landeshauptstadt Saarbrücken

(Scuola di musica)

Nauwieser Straße 3 | 66111 Saarbrücken

Telefono +49 681 905 - 2182

musikschule@saarbruecken.de

www.musikschule.saarbruecken.de

*Qui i bambini possono imparare a suonare vari
strumenti. La scuola di musica organizza anche
molti progetti nelle scuole.*

Aiuto comunitario a Saarbrücken

È possibile ottenere assistenza nel proprio quartiere
dalle strutture di aiuto della comunità.

Stadtteilbüro Malstatt

Ludwigstraße 34

66115 Saarbrücken

Telefono +496 81 / 94735-0

sbm@dwsaar.de

<https://diakonie-saar.de/Stadtteilbuero-Malstatt>

Gemeinwesenarbeit Burbach

Burbacher Markt 1

66115 Saarbrücken

Telefono +49 681 76 195 0

gemeinwesenarbeit-burbach@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

Stadtteilbüro Alt-Saarbrücken

Gersweilerstraße 7 | 66117 Saarbrücken

Telefono +49 681 51252

gwa-altsb@quarternet.de

<https://www.altsb.de/>

Gemeinwesenarbeit Folsterhöhe Caritas

Hirtenwies 11 | 66117 Saarbrücken

Telefono +49 681 56429

gemeinwesenarbeit-folsterhoehe@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

PÄDSAK e.V. Wackenberg

Rubensstraße 64 | 66119 Saarbrücken

Telefono +49 681 8590910

info@quarternet.de

www.paedsak.de

Gemeinwesenarbeit Brebach

Saarbrücker Straße 62 | 66130 Saarbrücken

Telefono +49 681 87764

bzb@quarternet.de

Gemeinwesenarbeit Dudweiler Mitte

Am Markt 115 | 66125 Dudweiler

Telefono +49 6897 7780130

gwa-dudweiler@dwsaar.de

Zukunftsarbeit Molschd (ZAM)

Alte Lebacher Straße 14 | 66113 Saarbrücken

Telefono +49 681 76 156 0

zamgwa@quarternet.de



8. Opuscoli

- ➔ **Quale scuola va bene per mio figlio?**
Guida alla scelta del tipo di scuola più adatto al vostro bambino
- ➔ **Orientamento sulla scuola**
Aiuto nella scelta della scuola per le scuole secondarie del Regionalverband Saarbrücken
- ➔ **Kinderkakadu**
Programma per il tempo libero e le vacanze per i bambini
- ➔ **Aiuto alle donne in situazioni di conflitto**
Opuscolo in 14 lingue sui centri di consulenza per le donne che hanno bisogno di aiuto
- ➔ **Incontri culturali e di lettura**
Centri di cultura e lettura | Città di Saarbrücken (saarbruecken.de)
Sport, letture, laboratori, arte e cultura per grandi e piccini e molto altro ancora.





Impressum

Landeshauptstadt Saarbrücken
Zuwanderungs- und Integrationsbüro
Rathaus St. Johann
66111 Saarbrücken
Telefon +49 681 905-1588
zib@saarbruecken.de
www.saarbruecken.de/zib

Landeshauptstadt Saarbrücken
Amt für Kinder und Bildung
Dudweilerstraße 41
66111 Saarbrücken
Telefon +49 681 905-4952
bildung@saarbruecken.de

Wir bedanken uns bei den Expertinnen aus dem Bildungsministerium und aus Vereinen und Initiativen, die uns bei der Entwicklung dieser Broschüre beraten haben.

Die Informationen beziehen sich auf das saarländische Schulsystem und die Schulen in der Landeshauptstadt Saarbrücken. Wenn Sie in einer anderen Gemeinde wohnen, erkundigen Sie sich bitte dort nach den Gegebenheiten vor Ort.

Alle Angaben ohne Gewähr.